

D0/DO-H-Ölfilter/Oil Filter



Einbauanleitung <DE> Installation Manual <EN>

Serviceadresse Service Address Adresse du service	DEKA Controls GmbH Teinacher Strasse 68 D-71634 Ludwigsburg	Phone: +49 (0) 7141 70206-3 Fax: +49 (0) 7141 70206-40 E-mail: Info@deka-controls.com Web: www.deka-controls.com
---	---	---

ALLGEMEINE HINWEISE

Symbolik



WARNUNG

Mögliche Gefahr

Die Nichtbeachtung des Warnhinweises führt möglicherweise zum Tod oder zu schwerer Körperverletzung.

GENERAL NOTES

Symbols

WARNING

Possible danger

Non-Observance of these warnings may possibly result in death or serious bodily harm.



Nützliche Informationen und Hinweise!

Useful information and notes!

SICHERHEIT

Sicherheitshinweise

Beachten Sie:

- Jede Person, die mit Einbau, Inbetriebnahme, Wartung und Reparatur beauftragt ist, muss die Einbauanleitung und insbesondere die sicherheitsrelevanten Angaben gelesen und verstanden haben!
- Die Anleitung muss an der Anlage aufbewahrt werden und bei Bedarf jederzeit zur Verfügung stehen.
- Der Einbau der Ölfilter DO/DO-H darf nur von ausgebildeten und eingewiesenen Fachkräften vorgenommen werden.
- Die Ölfilter dürfen ohne ausdrückliche Genehmigung nicht verändert werden. Jede Veränderung schließt eine Haftung unsererseits für daraus entstehende Schäden aus.
- Beachten Sie länderspezifische Arbeitsschutzbestimmungen.

SAFETY

Safety instructions

Please observe:

- Everybody in charge of the device's installation, first operation, maintenance and repair, must have read and understood the installation manual as well as the safety-relevant information!
- The manual must be stored near the installation and must be available for perusal at all times.
- The installation of the DO/DO-H Oil filter may only be carried out by educated and trained professional experts.
- The Oil filter may not be modified without permission from DEKA Controls GmbH. Every modification voids our liability for any damage caused by such modification.
- Please observe the applicable country-specific labor safety regulations.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die auf dem Typenschild und in den "Technischen Daten" angegebenen Grenzen müssen eingehalten werden. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Die Ölfilter DO/DO-H dürfen nur mit den im Datenblatt spezifizierten Medien eingesetzt werden. Verwendung mit anderen Medien nur nach Freigabe von DEKA Controls GmbH.

Proper application

The limitations listed on the label as well as in the "Technical Data" must be observed. Any use deviant from this is regarded as improper.

The DO/DO-H Oil filter may only be utilized with the media listed on the data sheet. Application with other media is only allowed upon approval by DEKA Controls GmbH.

GERÄTEBESCHREIBUNG

DESCRIPTION

Technische Daten

Technical Data

Daten / Data	DO-052-H, DO-053H, DO-053S-H, DO-054S-H	DO-053, 054, 053S, 054S
Max. Betriebsdruck / Max operating pressure/ max. [bar]	60 bar: -10°C bis 75°C 45 bar: -35°C bis 75°C	46 (TS: -10°C....75°C) 34,5 (TS: -35°C....75°C)
Prüfdruck / Test pressure / [bar]	85,8	65,8
Werkstoffe / Materials	Stahl/Steel	
Betriebstemperatur / Operating Temperature	-35°C ... +75°C	
Richtlinie / Directive / 2014/68/EC	Art. 4.3 PED	
Normen / Standards	EN 378-1/-2, EN 14276-1, EN 1593, EN 1779	
Weitere Informationen im Datenblatt	For more Information see data sheet	

Lieferumfang

- 1 Ölfiler DO/DO-H
- 1 Einbauanleitung

Scope of delivery

- 1 Oil filter DO/DO-H
- 1 installation manual

Beschreibung

Die DO/DO-H Ölfiler schützen die Kälteanlage vor mechanischen Verunreinigungen.

Description

The DO/DO-H Oil filter protect the system from mechanical impurities.

EINBAU / WARTUNG

MOUNTING / SERVICING



WARNUNG

Gefährlicher Druck im Kältekreislauf!

1. Zum Einbau muss der Kältekreislauf drucklos sein.
2. Achten Sie darauf, dass der Prüfdruck nicht überschritten wird.

WARNING

Dangerous pressure in refrigeration circuit!

1. For the installation the refrigeration circuit must be at zero pressure.
2. Please note that the test pressure is not exceeded.

Voraussetzungen

- Einbaulage beliebig.
- Verschlussstopfen kurz vor der Montage entfernen.
- Durchflußpfeil auf dem Ölfiler muss mit der Fließrichtung der Anlage übereinstimmen.
- Auf richtiges Drehmoment achten
- Lotmaterial muss min. 40% Ag enthalten.

Requirements

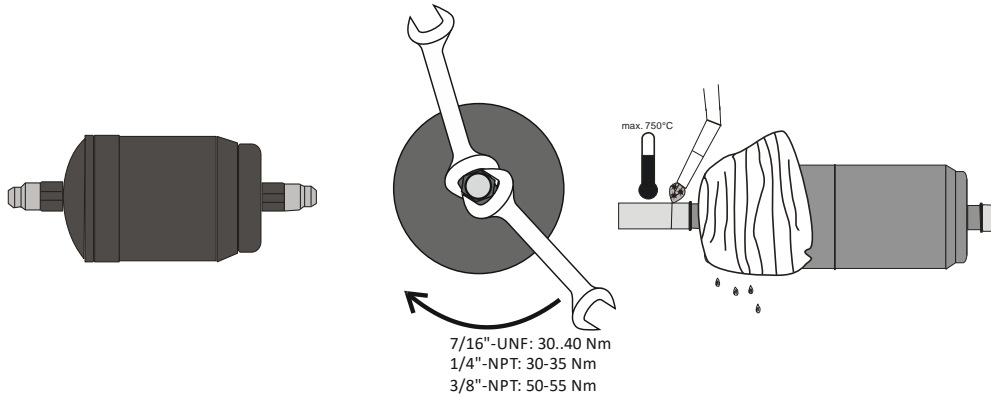
- Mounting position optional
- Protection plugs to be removed shortly prior to installation.
- Flow arrow on Oil filter must match flow direction of system.
- The use of the correct Torque is required.
- Brazing material must have min. 40% Ag.

Montage

- ☞ Ölfiler zügig einbauen.
- ☞ Löttemperaturen nicht überschreiten.
- ☞ Ölfiler beim Einlöten durch nassen Lappen vor Beschädigungen schützen.
- ☞ Vor weiteren Arbeiten Ölfiler abkühlen lassen (<40°C).
- ☞ Löt-/Schweißstellen reinigen.

Installation

- ☞ Install Oil filter rapidly.
- ☞ Do not exceed brazing temperatures.
- ☞ Protect device of too much heat by using i.e. wet rag.
- ☞ Before other work let the device cool down (<40°C).
- ☞ Clean brazing/welding seam.



Drucktest

Nach dem Einbau Drucktest durchführen

- ☞ gemäß DIN EN 378 für Geräte die die Europäische Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU erfüllen
- ☞ Mit maximalem Arbeitsdruck des Systems für andere Anwendungen.

Wartung

Die Geräte sind bei Betrieb unter den in dieser Anleitung genannten Bedingungen wartungsfrei. Im Falle von steigendem Druckverlust ist der Ölfilter möglichst umgehend zu ersetzen.

BETRIEB

Pressure Test

Conduct pressure test after installation

- ☞ According to DIN EN 378 for devices fulfilling the European pressure equipment directive 2014/68/EU
- ☞ With maximum operating system pressure for other applications

Servicing

The devices are maintenance-free when used under the conditions mentioned in this manual. In case of increasing pressure drop the Oil filter has to be replaced as soon as possible.

OPERATION

<p>! WARNUNG</p> <p>Gefährlicher Druck im Kältekreislauf!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Anlage nur in Betrieb nehmen, wenn das System vollständig eingebaut und gasdicht ist. 2. Achten Sie darauf, dass der Prüfdruck nicht überschritten wird. 	<p>! WARNUNG</p> <p>Dangerous pressure in refrigeration circuit!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Only put the installation in operation once the system is completed and leak-proofed. 2. Please make sure that the test pressure is not exceeded.
<p>! DEMONTAGE</p> <p>! WARNUNG</p> <p>Gefährlicher Druck im Kältekreislauf!</p> <p>Zur Demontage des Ölfilters muss der Kältekreislauf drucklos sein.</p>	<p>! DISMOUNTING</p> <p>! WARNUNG</p> <p>Dangerous pressure in refrigeration circuit!</p> <p>For the disassembly of the Oil Filter the refrigeration circuit must be at zero pressure.</p>
<p>! ENTSORGUNG</p> <p>Sowohl das Gerät als auch die Transportverpackung bestehen zum überwiegenden Teil aus recyclingfähigen Rohstoffen.</p> <p>ACHTUNG:</p> <p>Ölfilter enthalten nach dem Gebrauch kleine Mengen an Kältemittel und Kältemaschinenöl, bitte entsorgen Sie beides gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.</p>	<p>! DISPOSAL</p> <p>Both the device as well as the transport packaging mainly consist of recyclable raw materials.</p> <p>ATTENTION:</p> <p>After usage the Oil filter contain small amounts of refrigerant and refrigeration Oil. Please dispose these according to the applicable legal regulations.</p>